

特殊聲明

特別的 陳述



MSC地中海郵輪公司非常重視乘客的需求，並不懈努力致力於按國際標準為我們的客人提供最好的服務。為使我們能夠提供符合您特殊要求的服務，我們懇請您仔細閱讀本表，並在預訂填寫妥當。我們按照您的特殊需要，為您的郵輪之旅提前做好準備，盡可能為您提供最舒適的出行體驗，並且為您在郵輪旅行中可能遇到的困難做好相應的安排。請您確保本表格的內容填寫準確無誤，如有問題，我們建議您聯絡您的旅行社以獲得最新信息。

MSC Cruises is sensitive to its passengers' needs and constantly strives to offer the best possible service in accordance with all the relevant international standards. To enable us to provide a service that is tailored to your particular requirements, we kindly ask you to read this form carefully and duly complete it at the time of booking. This will allow us to prearrange your arrival on board so that your accommodation is as comfortable as possible, and to inform you about life on board your chosen vessel and any potential difficulties you may encounter. Every effort has been made to ensure that the content of this form is accurate; however, MSC Cruises advises you to check with your travel agent for the most up to date information.

賓客信息 PASSENGER DETAILS

預訂號碼：

Booking Nr :

申請人姓名：

出生日期和出生地：

Applicant's Name And Surname : Date And Place Of Birth :

聯絡方式（電話、電子郵件等）：

Contact Details (Phone, E-mail, Etc) :

聯絡地址：

Address :

護工姓名（如有要求）：

Name And Surname Of The Helper (If Required) :

註：是否需要護工可以根據乘客的自理程度和選擇的艙房來定。

N.B. : A helper may be necessary depending on the passenger's degree of autonomy and chosen accommodation.

郵輪信息 CRUISE DETAILS

郵輪名稱：

出發日期：

Vessel : Date Of Departure :

郵輪套餐：

艙房號碼：

Tour Project : Cabin Nr :

MSC強烈建議行動不便的乘客，無論您是何種程度或者類型的行動不便，請申請並選擇特殊房型入住，普通房型可能會造成您的行動困難和不便。

MSC Cruises strongly recommends that passengers with reduced mobility – regardless of the type and severity of their condition – request accommodation in a specially-equipped cabin, because using an ordinary cabin could cause difficulties and inconvenience.

是否需要無障礙艙：

☐ 是 YES

☐ 否 NO

Disabled Cabin Requested :

醫療信息 MEDICAL DETAILS

適合郵輪旅行的醫療證明：

☐ 是 YES

☐ 否 NO

Medical Certificate Of Fitness To Travel On The Cruise Trip:

疾病 (名稱)：

Illness (Es):

登船所需的治療：

Medical Treatment Required On Board :

需要攜帶上船的輔助/醫療設備：

Aids/Equipment To Be Taken On Board :

MSC地中海郵輪公司提醒您，船上醫療設備有限，攜帶任何您在郵輪上可能需要的藥物和/或設備是您自己的責任和義務。同時，您遵照您自己醫生醫囑服用藥物和在船上醫療中心進行任何其他必要的治療亦為您自己的責任和義務。承運人不承擔任何責任 相關責任。我們強烈建議您在您的行提行李中攜帶您需要用到的藥品和/或醫療設備。

MSC Cruises reminds you that it is your exclusive duty and responsibility to bring on board any medicines and/or equipment which you may need during the cruise, as such items may not be available from the on-board medical facilities. It is also your exclusive duty and responsibility to administer medicines and undergo any other treatment necessary in the on-board medical Centre, as indicated by your own physician. MSC Cruises strongly advises you to carry your medicines and/or medical equipment in your hand luggage.

MSC地中海郵輪公司提醒您，對於年齡超過 75 歲的旅客登船，我們建議您隨身攜帶醫生開立的健康證明文件或檢查報告，並確保購買了個人境外旅遊保險。我們建議行程最好有家人陪伴，如有慢性病的記得帶上常用藥品和相關病史報告。

MSC Cruises informs passengers that For persons over 75 years of age, please provide medical certificate or medical report issued by the Doctor, and ensure the purchase of personal travel insurance. We recommend that the trip should be accompanied by family, if there is chronic disease remember to bring the usual drugs and related medical history report.

飲食特殊需求 DIETARY REQUIREMENTS

MSC地中海郵輪公司提醒您，請您務必在預訂時提出您的特殊飲食需求，同時登船後還須立即向我們的前台和/或相關工作人員告知。

MSC Cruises reminds you that you should inform us of your dietary requirements before your booking and advise the reception and/or the Maître d' hôtel of MSC Cruises once on board.

過敏：

Allergies :

懷孕出行 PREGNANCY

是否懷孕：

☐ 是 YES

☐ 否 NO

懷孕週數 Week:

MSC地中海郵輪公司通知孕婦，預訂時必須出示評估考慮過孕婦的年齡、當前和過去的孕史情況、任何併發條件和任何其他相關因素的醫療證明，該醫療證明應確認她們的身體健康狀況適合計劃的旅行及其懷孕週數。我們還需要告知您，船上的醫療設施和設備可能在技術上不足以用於分娩、或處理懷孕的併發症，在巡航的情況下可能出現潛在的風險對懷孕婦女造成危險（例如，船的搖晃、惡劣天氣情況、遊覽期間疲勞、天氣突然變化、過度噪聲等等）。

MSC Cruises informs pregnant women that they must present a medical certificate which – taking account of their age, progress of the current and any previous pregnancies, any concurrent conditions and any other relevant factors – confirms their fitness to undertake the proposed journey, as well as the week of pregnancy. MSC Cruises also informs you that the medical facilities and equipment on board may be technically inadequate for the purposes of childbirth, or to deal with complications in pregnancy, and that during a cruise circumstances may arise which present a potential risk to the pregnancy (such as, for example, the swaying movement of the vessel, adverse weather conditions, fatigue during excursions, sudden changes in weather, excessive noise and possible bus transfers, etc.).

港口上下船協助服務 ASSISTANCE ON BOARD and/or AT THE PORT

旅客的自理程度：

Passenger's Degree Of Autonomy :

乘客是否需要協助上船/下船：☐ 是 YES ☐ 否 NO

Does The Passenger Require Assistance With Embarkation/Disembarkation ?

具體協助內容：

Details Of Assistance Required :

MSC通知廣大乘客，上下船時如果需要特殊交通工具可能需要支付額外費用。如果需要此類服務（如有），請在預訂時向地中海郵輪船方提出申請。地中海郵輪將提前通知您具體內容。

MSC Cruises informs passengers that special means of transport from and to the terminal could result in additional costs payable by the passenger. In the event that such services are requested and available, MSC Cruises undertakes to give you prior notice of the details.

輪椅托運 WHEELCHAIR DETAILS

輪椅類型描述 Description :

☐ 電動輪椅 Electric ☐ 折疊輪椅 Folding ☐ 電動車 Scooter ☐ 其他種類 Other Similar Equipment

如果是電動輪椅，請標示電池種類

If Electric, Battery Used : ☐ 膠體電池 Gel ☐ 乾電池 Dry

MSC地中海郵輪公司通知您，濕式（帶液）蓄電池可能不被允許帶上郵輪。

MSC Cruises informs passengers that wet batteries may not be brought on board its vessels.

輪椅打開時的尺寸：

Dimensions When Open : 公分cm x 公分cm x 公分cm

輪椅折疊時的尺寸：

Dimensions When Folded : 公分cm x 公分cm x 公分cm

輪椅重量：

Weight : 公斤kg

隨行監護人信息 ACCOMPANYING GUARDIAN DETAILS

若賓客為殘疾人且其隨行監護人並非其法定監護人的，隨行監護人必須完成並簽署本特殊聲明。

If the passenger is incapable and his/her accompanying guardian is not the legal guardian, this Special Statement must be fulfilled and signed by the accompany guardian.

隨行監護人姓名：

Name And Surname :

護照/證件號碼：

Passport/License No :

聯絡地址：

Address :

家裡電話：

Home Tel :

工作電話：

Work Tel :

手機：

Cell :

註：如果申請人為殘疾人（統稱為“被監護人”），此表格需由負有監護責任的隨行監護人填寫並簽署，且須提供法定監護人出具的授權聲明信（見附件）。

N.B.: If the applicant is incapable (collectively "Ward"), this form should be completed and signed by the accompanying guardian having authorized parental responsibility, and the Letter of Authorization and Statement from legal guardian must be provided (see the attachment).

隨行監護人應承諾並保證其所提供的授權聲明信為法定監護人和其本人親筆有效簽署的函件。隨行監護人將盡一切法定監護人應盡之義務監護被監護人的人身和財產安全，並將盡一切最大努力和審慎來行使監護被監護人的職責。如果前述承諾虛假或有所隱瞞而導致MSC地中海郵輪公司有任何損失的，隨行監護人將承擔全部的責任。

The accompanying guardian shall guarantee and promise that the Letter of Authorization and Statement provided by him/her has been duly signed by legal guardian and the accompanying guardian. The accompanying guardian will fulfill all the liabilities of the legal guardian to protect the personal and property safety of the Ward and will use all his/her endeavor and prudence to fulfill his/her liabilities to guard the Ward. The accompanying guardian will be fully liable for any loss of MSC if due to the falsehood and omission of the above guarantee.

MSC地中海郵輪公司再次提醒您

郵輪上的醫療設施和儀器有限，並未達到可依您身體條件和相關潛在症狀提供充分的技術性治療，且郵輪上的醫務人員可能並不具備所需的特殊技能。旅途使用的交通工具（非地中海郵輪的第三方提供，亦未包含在特別套餐中）可能在技術上並不適用您的特殊需求。若您的安全可能受到影響的，船長有權根據郵輪醫務人員的建議，在任何情況下完全自行判斷決定，在任何時候和任何港口拒絕您登船或要求您下船並且費用由您自行承擔。按照相關法規，以上信息由您自願完成填寫並提供給個人信息的數據控制方，MSC地中海郵輪公司，其註冊為辦公室位於義大利通阿戈斯蒂諾·德普雷蒂斯31號。您的個人數據將完全遵照現行法律處理並不會披露給第三方，除非該等披露為履行合約義務之必要，或根據法律規定或法律明文許可；您的數據是不會對外分享的。地中海郵輪公司最後確認，完成和簽署這份表格本身並不能代表您的承運銷售合約生效，如通用的銷售條款和條件所規定的，該等承運銷售合約仍須由地中海郵輪公司確認。

MSC Cruises also informs you that:

The vessel has limited medical facilities and equipment which may consequently be technically inadequate for the treatment of your condition and potential complications related to it, and the medical staff on board may not have the specific expertise required. The means of transport used for excursions (provided by third parties and not MSC Cruises and not included in the holiday package) may not be technically suitable for your specific needs; The Captain has the power in any event – acting on the advice of the on-board Medical Officer – to refuse, at his entire discretion, to allow you to embark, or to require you to disembark at any time and at any port, at your own cost, in the event that your safety is likely to be compromised by the vessel.

In accordance with the relevant legislation, the Data Controller of the personal data, voluntarily supplied by you completing this form, is MSC Cruises S.p.A., with registered office at via Agostino Depretis No. 31, Naples (Italy), against whom the rights prescribed by the above legislation may be exercised. Your personal data will be processed in full compliance with the relevant legislation in force and will not be disclosed to third parties, except in the event that disclosure is necessary to fulfil a contractual obligation, or pursuant to legal requirements or where expressly permitted by law; in any event, your data will not be shared.

簽署人聲明如下：

- 上文所提供的的信息是完整和真實的，且同意按照上述安排處理；
- 已閱讀和接受在相關地中海郵輪公司的郵輪手冊中包含的有關通用銷售和承運條款內容和；
- 已告知自己的醫生與其所選擇郵輪旅行套餐相關的所有情況，且醫生已在考量相關出行情況下簽發醫療證明以確認適合參加郵輪旅行，醫療證明已由簽署人附於本表格；
- 已完全知曉郵輪旅行當中可能出現的和可能損害身體健康和安全的的所有情況，並基於對前述事實的完全了解決定購買旅行套餐，接受相關風險，並在此免除MSC地中海郵輪公司及其代理人、保險人、被保險人、船東、船長和船員和/或以任何形式參與的任何其他方（統稱為“地中海郵輪公司”）因與乘客自身醫療情況相關的醫療緊急情況發生而產生的所有民事和/或刑事責任。
- 同時，免除MSC地中海郵輪公司與乘客自願接受的醫務治療和照顧、與乘客自行攜帶上船的設備條件和操作以及上述聲明的所有事情相關的所有民事和/或刑事責任。

The undersigned, on his/her part, declares that :

- the information provided above is complete and truthful and that he/she consents to it being processed in accordance with the above

arrangements;

- he/she has read and accepts the General Conditions of sale and transportation as included in the relevant MSC Cruises brochure;
- he/she has informed his/her own physician of all circumstances relating to the holiday package selected, and the physician, having taken account of those circumstances, has issued a certificate confirming fitness to undertake the cruise trip (and, where applicable, the flights), which the undersigned has attached to this form;
- he/she has been fully informed of all circumstances which are potentially prejudicial to his/her health and safety and that he/she has decided in full knowledge of the facts to purchase the holiday package, accepting the risks relating thereto and hereby releasing MSC Cruises S.A., its agents, its insured, insurers, ship owners, the captain and crew members of the vessel and/or any other party involved in any way (referred to collectively as the "Company"), from all civil and/or criminal liability arising from the occurrence of medical emergencies relating to his/her own medical condition, for which the on-board medical assistance proves to be inadequate, deficient and/or unavailable;
- that he/she also releases the Company from all civil and/or criminal liability relating to medical treatment and care to which he/she submits voluntarily, to the condition and operation of equipment which he/she brings on board and, generally, relating to all matters declared above.

日期：

Date:

簽名：

Signature: